

Inhaltsverzeichnis

ERSTER TEIL: DYNAMIK DER VARIATION, STATIK UND DYNAMIK DER BESCHREIBUNG

1. Einleitung	3
1.1. Sprachliche Differenzierung in Zeit und Raum	3
1.2. Zur sprachlichen Situation der inneren Romania	5
1.3. Grundlagen, Ziele und Anlage der Untersuchung.....	8
2. Die Dimensionen sprachlicher Heterogenität in der linguistischen Forschung: Kritische Bestandsaufnahme	11
2.1. Diatopische Differenzierung: Geolinguistische Dialektologie	12
2.2. Diastratische Differenzierung: Soziolinguistische Dialektologie... ..	15
2.3. Diaphasische Differenzierung: Pragmatische Dialektologie	17
2.4. Diachronische Differenzierung: Variationslinguistik.....	19
2.5. Zum Forschungsstand in der Variationslinguistik	21
2.5.1. Qualitative Ansätze: Standard- und Sprachformen-Orientierung	22
2.5.2. Quantitative Orientierung	27
2.5.3. Funktionale Orientierungen.....	29
3. Ausgangsüberlegungen einer funktionalen Variationslinguistik.	38
3.1. Kontaktlinguistischer Ansatz.....	38
3.2. Funktionaler Ansatz	40
3.3. Sprachhistorischer Ansatz	45
4. Gegenstände der Untersuchung; Empirie und Datenauswertung	48
4.1. Vertikale Sprachkontakte und Konvergenz in der inneren Romania	48
4.1.1. Kontakte bei erhaltenem Basisdialekt.....	50
4.1.2. Kontakte nach Aufgabe des Basisdialekts.....	51
4.1.3. Einsprachigkeit im Pariser Ballungsraum.....	52
4.1.4. Gegenstände einer funktionalen Beschreibung.....	53

4.2.	Die Untersuchungsgebiete im Périgord und in Apulien; geolinguistische Aspekte	54
4.2.1.	Das Untersuchungsgebiet im Périgord	55
4.2.2.	Das Untersuchungsgebiet in Apulien.....	62
4.3.	Die Datensammlung: Erhebungen, <i>Questionnaires</i> und Sprechergruppen	65
4.3.1.	Die Erhebungen im Périgord und in Apulien	65
4.3.2.	Die <i>Questionnaires</i>	69
4.3.3.	Die Sprechergruppen	72

ZWEITER TEIL: METHODOLOGIE EINER FUNKTIONALEN VARIATIONS-LINGUISTIK

5.	Begriffliches Instrumentarium einer funktionalen Analyse der Variation in vertikalen Sprachkontakten: Vorunterscheidungen	83
5.1.	Kompetenz der Variation – Pragmatik der Variation – Linguistik der Variation.....	83
5.1.1.	Kompetenz der Variation	85
5.1.2.	Pragmatik der Variation	88
5.1.3.	Linguistik der Variation.....	90
5.2.	Synchronie und Diachronie.....	92
5.2.1.	Kompetenz der Variation	94
5.2.2.	Pragmatik der Variation	95
5.2.3.	Linguistik der Variation.....	95
5.3.	Architektur und Struktur; Gradation und Gradatum	96
5.3.1.	Kompetenz der Variation	98
5.3.2.	Pragmatik der Variation	99
5.3.3.	Linguistik der Variation.....	99
5.4.	System, Norm und Rede.....	100
5.4.1.	Kompetenz der Variation	101
5.4.2.	Pragmatik der Variation	102
5.4.3.	Linguistik der Variation.....	102
5.5.	Dimensionen der Beschreibung vertikaler Kontakte.....	103

6. Kognitive Grundlagen und Konstituierung vertikaler Sprachkontakte in der inneren Romania	105
6.1. Kognitive Grundlagen vertikaler Kontakte	105
6.1.1. Kontinuum vs. Gradation im Sprachkontakt	106
6.1.2. Die funktionelle Sprache: Kognitive und kommunikative Einheit im Sprachkontakt	107
6.1.3. Kognition und Klassifikation in der Linguistik	109
6.2. Die Konstituierung funktioneller Sprachen (Gradata) im vertikalen Kontakt.....	110
6.2.1. Kompetenz der Variation	111
6.2.2. Pragmatik der Variation	112
6.2.3. Linguistik der Variation.....	114
6.3. Die Konstituierung des Kontaktbereichs (Gradation) im vertikalen Kontakt.....	115
6.3.1. Kompetenz der Variation	116
6.3.2. Pragmatik der Variation	118
6.3.3. Linguistik der Variation.....	120
Exkurs: Warum 'Gradatum' und 'Gradation' statt 'Grad' und 'Gradatum'?	126
6.4. Die Gradation vertikaler Kontakte im Überblick.....	129

DRITTER TEIL: VARIATION, INTERFERENZ, KONVERGENZ: FUNKTIONALE VARIATIONSLINGUISTIK VERTIKALER KONTAKTE IN FRANKREICH UND ITALIEN

Beschreibung aus funktioneller Sicht: Synchronisches Funktionieren und Mikrodiachronie vertikaler Kontakte am Beispiel Okzitanien und Süditalien	135
---	------------

7. Synchrone Kompetenz der Variation: Idiomatisches Wissen im vertikalen Sprachkontakt	136
7.1. Das interlektale Gradatum: Grundlagen des Prototypenwissens; metasprachliches und sprachliches Wissen	136
7.2. Das interlektale Gradatum als funktionelle Sprache: Strukturierungsebenen des technischen Prototypenwissens	141

7.3.	Die Pluralität des Prototypenwissens und die Gradation: Die kontaktlinguistische Prototypenklassifikation.....	143
7.4.	Diatopisches Wissen im horizontalen Kontakt: Die geolinguistische Prototypenklassifikation	156
8.	Synchrone Pragmatik der Variation: Zweisprachige Redetätigkeit im vertikalen Sprachkontakt.....	173
8.1.	Der Gebrauch des interlektalen Gradatums: Determinanten, Entscheidungen und Modalitäten des Gebrauchs	174
8.2.	Das Gradatum als funktionelle Sprache: Strukturebenen in der Redetätigkeit	182
8.3.	Die Pluralität des Gebrauchs: Der interlektale Bereich des vertikalen Kontaktes als Staffelung von Interferenz und Variation	186
	Exkurs: Code-Switching	193
8.4.	Pragmatik im horizontalen Kontakt: Ihre Aufhebung durch den vertikalen Kontakt.....	199
9.	Synchrone Linguistik der Variation: Interferenz im vertikalen Sprachkontakt.....	202
9.1.	Die Ergebnisse der Übersetzungs- und der Interferenztechniken und die homogene Struktur des Gradatums	203
9.2.	Die sprachlichen Strukturierungsebenen des Gradatums als interlektale funktionelle Sprache	206
	9.2.1. System, Norm und Diskurs.....	206
	9.2.2. Diskursnormen und Diskurstraditionen.....	210
9.3.	Die materialsprachliche Gradation des interlektalen Kontaktbereichs: Konvergenz der Strukturen, Divergenz der Diskursnormen und Diskurse.....	215
	9.3.1. Die intermediären Gradata im Périgord	223
	9.3.1.1. Français avec de nombreuses interférences occitanes.....	224
	9.3.1.2. Français avec peu d'interférences occitanes.....	234
	9.3.1.3. Occitan avec de nombreuses interférences françaises.....	239

9.3.2. Die intermediären Gradata in Canosa di Puglia	242
9.3.2.1. Italiano con numerose interferenze dialettali	243
9.3.2.2. Italiano con poche interferenze dialettali	257
9.3.2.3. Dialecto con numerose interferenze italiane	260
9.3.3. Fazit: Die materialsprachliche Gradation der interlektalen Kontaktbereiche im Périgord und in Apulien	265
9.4. Die linguistische Dimension des horizontalen Kontaktes: Isoglossen und Dialektgebiete im kontaktbedingten Wandel	267
Bibliographie	269
Anhang	289
1. Verwendete Questionnaires zur Kompetenz und Pragmatik der Variation	289
1.1. Questionnaire zum Kontakt Französisch – Okzitanisch in Paunat und Ste. Alvère	290
1.2. Questionnaire zum Kontakt Italienisch – Apulisch in Canosa di Puglia	295